



ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΑ ΕΝΩΣΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ
PANHELLENIC ASSOCIATION OF TRANSLATORS

ΚΟΜΝΗΝΩΝ 17_54624_ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ_Τ 2310 266308_Φ 2310 266018_ pem@otenet.gr_www.pem.gr
17 KOMNINON STR_54624_THESSALONIKI_Τ +30 2310 266308_Φ +30 2310 266018

ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ

Επ' ευκαιρία της **Παγκόσμιας Ημέρας Μετάφρασης**, η **Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών (ΠΕΜ)** σάς προσκαλεί στην εορταστική-ενημερωτική εκδήλωση που διοργανώνει το Σάββατο 29 Σεπτεμβρίου 2012 (ώρα προσέλευσης 18:30) στο αμφιθέατρο του Ινστιτούτου Goethe (Βασ. Όλγας 66, Θεσσαλονίκη):

18:45-19:15 *Συνθέσεις κλασσικής οθωμανικής μουσικής από την Κωνσταντινούπολη & τη Θεσσαλονίκη*
Ντουέτο "Selaniknağme" («Η μελωδία της Θεσσαλονίκης») με τον Y. Bariz Bal στο ταμπόρ και την Gökem Ökten Saouli στο κανονάκι και τη φωνή

19:15-19:30 Χαιρετισμός Ελένης Βλάχου, Προέδρου ΠΕΜ, και ιστορική αναφορά στην Παγκόσμια Ημέρα Μετάφρασης
Χαιρετισμοί φορέων

Αφήγηση I

19:30: -19:40 **Εισαγωγή**
«Ο διαπολιτισμός στη μεταφραστική πράξη ή τα όρια του εφικτού»
Μαρία Μουσαφίρη, επιμέλεια προγράμματος, Αντιπρόεδρος ΠΕΜ

Αφήγηση II

19:40-20:00 **Πεδίο εφαρμογής: Διαπολιτισμική μεσολάβηση**
Γλώσσες αφήγησης της προσφυγικής εμπειρίας: μονοπάτια κοινωνικής ένταξης ή τείχη απομόνωσης;
Έφη Γελαστοπούλου & Salim Khakar, Ελληνικό Συμβούλιο για τους Πρόσφυγες

Συζήτηση

Αφήγηση III

20:05-20:25 **Πεδίο εφαρμογής: Οπτικοακουστική μετάφραση**
Υποτιτλισμός: μεταφέροντας πολιτισμικά στοιχεία
Κατερίνα Γουλέτη, Τομέας Μετάφρασης και Διαπολιτισμικών Σπουδών Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΑΠΘ

Συζήτηση

20:30-22:00 Μουσική με το ντουέτο "Selaniknağme" και ελαφρύς μπουφές αποκλειστικά με ελληνικά προϊόντα στον μεγάλο προαύλιο χώρο του Ινστιτούτου Goethe.

* Όσοι ενδιαφέρονται, μπορούν να ζητήσουν αποστολή βεβαίωσης παρακολούθησης